

✠ **In** nomine Domini dei salvatoris nostri Ihesu Christi: Imperante domino nostro porfirogenito magno Imperatore anno sexto die tricesima mensis magi Indictione secunda neapoli: Certum est me ursum militem domini gregorii et quondam matrona iugalium personarum: A presenti die promptissima voluntate pro redentionis anime mee offero et trado vobis domino theopisti venerabili abbati monasterii sanctorum nicandri et marciani puellarum dei et per vos in ipso sancto et venerabili vestro monasterio: Idest in integro portione mea et portione iohannis et portione marie germano et germana mea qui mihi obvenit a vestris per chartulam comparationis insimul de silba que vocatur tridecim posita in loco qui vocatur in insula una Cum castanietis querquetis cum introita sua et omnibus eis pertinentibus: pertinentes nobis per memorata genitrice nostra quatenus per coherentias vobis eam insinuo unde nichil michi reserbavi aut remanxit nec in aliena commisi potestate et coheret insimul totas tres portiones da duobus lateribus et de uno capite coheret silba memorati vestri venerabilis monasterii: et de alio capite coheret silba heredum domini aligerni prefecti: et a presenti die et deinceps prenominata portione mea et portione memorati iohannis et marie germanis meis de memorata silba que vocatur tridecim posita in memorato loco insula qui michi ab eis obvenerunt per chartulam comparationis que et te nobis per memorata matrona genetricem nostra una cum castanietis querquetis arboribus et introita sua et omnibus eis pertinentibus tenus per coherentias vobis eas insinuavi unde nichil mihi exinde reserbavi nec

✠ **Nel** nome del Signore Dio Salvatore nostro Gesù Cristo, *nel trentesimo secondo* anno di impero del signore nostro *Giovanni porfirogenito grande imperatore ma anche* nel sesto (→ quinto) anno *di Alessio suo figlio* porfirogenito grande imperatore, nel giorno trentesimo del mese di maggio, seconda indizione, **neapoli**. Certo é che io cavaliere Urso *figlio* di domino Gregorio e della fu Matrona, coniugi, dal giorno presente con prontissima volontà per la redenzione della mia anima offro e consegno a voi domino **theopisti**, venerabile abate del monastero dei santi Nicandro e Marciano delle fanciulle di Dio, e tramite voi al vostro santo e venerabile monastero, per intero la porzione mia e la porzione di Giovanni e la porzione di Maria, fratello e sorella mia, che a me pervennero insieme da voi mediante atto di acquisto, del bosco detto **tridecim** sito nel luogo chiamato **in insula**, insieme con i castagneti e i querceti e con i suoi ingressi e con tutte le cose ad esso pertinenti, appartenente a noi dalla predetta nostra genitrice fin dove vi comunico come confini, di cui niente riservai o rimase a me né affidai in potere di altri. E confinano parimenti le tre porzioni da due lati e da un capo con il bosco del predetto vostro venerabile monastero e dall'altro capo con il bosco degli eredi di domino Aligerno **prefecti**. E dal giorno presente e d'ora innanzi la predetta porzione mia e la porzione dei suddetti Giovanni e Maria, fratelli miei, dell'anzidetto bosco chiamato **tridecim** sito nel predetto luogo **insula**, che a me e a loro pervennero per atto di acquisto che tu *facesti* a noi tramite la suddetta Matrona genitrice nostra, insieme con i castagneti, i querceti, gli alberi e i suoi ingressi e con tutte le cose ad esso pertinenti *fin* dove vi ho comunicato come confini, di cui dunque niente a me riservai

comisi potestate sicut superius legitur a me vobis et per vos in ipso sancto et venerabili vestro monasterio sint potestate perennis hac perpetuis temporibus. et neque a me memorato urso milite neque a meis heredibus neque a nobis personas summissas nullo tempore nullam exinde habeatis quacumque requisitione aut molestia tam vos qui supra domino theopisti venerabili abbati quamque postera aut memoratis vestris monachis per nullum modum imperpetuum: insuper et ab omni homine omnique persona omni tempore ego et heredes mei vobis vestrisque postera vestrisque monachis exinde in omnibus antestare et defensare promictimus imperpetuum: propter quod me quamqua indignus mictere dignati estis in sacro dicticos vestros quia sic inter nobis bone voluntatis conbenit et si quis potens vel inpotens homo sive de sacerdotalis aut regulari hordine contra hanc chartulam oblationis mee ut super legitur venire temptaverit per se aut summissas personas tunc ille qui hoc ausus fuerit temerari. tunc sub anathematis vinculis sit obligatus et partemque habeat cum iuda traditore domini nostri ihesu christi et cum omnibus hereticis anathemas possidentes et super hec omnia mala componat vobis vestrisque postera memorati sancti et venerabilis vestri monasterii auri solidos triginta sex bythianteos et si ego ipse aut heredes mei contra hanc obligationis ut super legitur venire temptaverimus et in aliquid offenderimus per quobis modum tunc sub anathematis vinculis et sub memorata poena subiaceamus et hec oblatio ut super legitur firma permaneat imperpetuum me heredesque meos in omnibus reserbare promictimus perenniter: quam chartulam oblatione ut super legitur a me facta gregorio curiali et scriniario scribendam rogatus die et indictione memorata

né affidai in potere *di qualsiasi altra persona*, come sopra si legge, da me *sia offerto* a voi e tramite voi al vostro santo e venerabile monastero e *in voi* sia la potestà sempre e in perpetuo. E né da me anzidetto cavaliere Urso né dai miei eredi né da persone a noi subordinate in nessun tempo mai abbiate dunque alcuna richiesta o molestia tanto voi suddetto domino **theopisti** venerabile abbate quanto i vostri posterì o i predetti vostri monaci, in nessun modo in perpetuo. Inoltre io e i miei eredi promettiamo dunque di sostenere e difendere ciò in perpetuo in tutto da ogni uomo e da ogni persona in ogni tempo per voi e per i vostri posterì e per i vostri monaci, poiché voi vi degnaste di porre me benché indegno nei vostri sacri dittici. Poiché così fu tra noi convenuto di spontanea volontà. E se qualcuno, potente o non potente, uomo sia di ordine sacerdotale che secolare, osasse venire contro questo mio atto di offerta, come sopra si legge, direttamente o tramite persone subordinate, allora quello che temerariamente osasse ciò, sia costretto con i vincoli dell'anatema e condivida la sorte con Giuda traditore del Signore nostro Gesù Cristo e sia colpito dall'anatema insieme a tutti gli eretici e, oltre a tutte queste cose cattive, paghi come ammenda a voi ed ai vostri posterì del predetto vostro santo e venerabile monastero trentasei solidi aurei di Bisanzio. E se io stesso o i miei eredi tentassimo di venire contro questa obbligazione, come sopra si legge, e in qualcosa offendessimo in qualsiasi modo, allora soggiaciamo ai vincoli dell'anatema e alla predetta pena e questa offerta, come sopra si legge, rimanga in perpetuo ferma. Io ed i miei eredi promettiamo per sempre di difendere in tutto. Il quale atto di offerta, come sopra si legge, fatto da me Gregorio, curiale e scriniario, richiesto di scrivere nell'anzidetto giorno e nell'anzidetta

secunda ✕ hoc signum ✕ manus memorati ursi militi qui omnia memorata consentistis et testes ut subscriberent rogavi quod ego qui memoratos ab eum rogatus pro eum interclusi

. pro eu subscripsi ✕

✕ ego lupus filius domini stefani rogatus a suprascripto urso testi subscripsi ✕ nam testi

✕ ΕΓΩ θεοΔορουC ΦιλίουC ΔΝ OYPGI TRB iterum testi

✕ ego iohannes filius domini theodori TRB similiter testi

✕ ego gregorius curialis et scriniarius qui memoratos post subscriptionem testium eadem manu

✕ Ego bernardus primarius curie uis civitatis neapolis hec esemplaria chartula oblatione sicut superius legitur quam eius authentica nobis dedi domina anna venerabile abbatissa memorati monasterii sanctorum nicandri et marcianni atque patricie puellarum dei: pro ista esemplaria at ea facienda et pro ea in memorato monasterio: ex ipsa authentica relebata et at singulis relecta pro ampliore eius firmitate manus nostra propria subscripsi: regnante domino nostro rocerio sicilie italie magnifico rege anno octavo decimo et eius dominationis civitatis neapolis anno nono die sexta decima mensis novembrii indictione undecima ✕

✕ Ego cesarius tabularius curie uis civitatis neapolis hec exemplaria chartula oblationis sicut superius legitur quam eius authentica nobis dedi domina anna venerabile abbatissa memorati monasterii sanctorum nicandri et marcianni atque patricie puellarum dei: pro ista exemplaria at ea facienda et pro ea in memorato monasterio: ex ipsa authentica relebata et at singulis lecta pro ampliore eius firmitatem manus

secunda indizione. ✕ Questo è il segno ✕ della mano del predetto cavaliere Urso che acconsenti tutte le cose menzionate e richiese ai testimoni di sottoscrivere, che io anzidetto, richiesto da lui, per lui completai per lui sottoscrissi. ✕

✕ Io Lupo, figlio di domino Stefano, richiesto dal soprascritto Urso come teste sottoscrissi. ✕ [dunque teste]

✕ Io Teodoro, figlio di domino Urgo tribuno, [parimenti teste]

✕ Io Giovanni, figlio di domino Teodoro tribuno, [similmente teste]

✕ Io anzidetto Gregorio, curiale e scriniario, dopo la sottoscrizione dei testi [stessa mano]

✕ Io Bernardo, primario della Curia di questa città di **neapolis**, questa copia di atto di offerta, come sopra si legge, la cui autentica a noi diede domina Anna, venerabile badessa del predetto monastero dei santi Nicandro e Marciano e Patrizia della fanciulle di Dio, per fare questa copia per lei e tramite lei per il predetto monastero, rilevata dalla stessa autentica e riletta parola per parola, per sua maggiore fermezza con la nostra propria mano sottoscrissi, nel decimo ottavo anno di regno del signore nostro Ruggiero magnifico re di **sicilie e italie** e nel nono anno della sua dominazione della città di **neapolis**, nel decimo sesto giorno del mese di novembre, undicesima indizione. ✕

✕ Io Cesario, tabulario della Curia di questa città di **neapolis**, questa copia di atto di offerta, come sopra si legge, la cui autentica a noi diede domina Anna, venerabile badessa del predetto monastero dei santi Nicandro e Marciano e Patrizia della fanciulle di Dio, per fare questa copia per lei e tramite lei per il predetto monastero, rilevata dalla stessa autentica e

nostra propria subscripsi: regnantem domino nostro rocerio sicilie et italie magnifico rege anno hoctabo decimo et eius dominationis civitatis neapolis anno nono: die sexta decima mensis nobembrii indictione undecima ✠.

riletta parola per parola, per sua maggiore fermezza con la nostra propria mano sottoscritti, nel decimo ottavo anno di regno del signore nostro Ruggiero magnifico re di **sicilie e italie** e nel nono anno della sua dominazione della città di **neapolis**, nel decimo sesto giorno del mese di novembre, undicesima indizione. ✠